

**Thematic Quranic Translation Series - Installment 109**  
**(In English and Urdu)**

**CHAPTER AD-DUKHAAN (44)**

**Most Rational & Strictly Academic Re-translations**

.....

**سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 109**

**سورة الدّٰخان [44]**

**ایک خالص علمی اور شعوری ترجمہ**

**اردو متن انگلش کے بعد**

**(URDU Text follows the English one)**

**PRELUDE**

This Chapter starts with letters “Haa Meem” which were hitherto misconceived as an un-intelligible Abbreviation; which is now linguistically defined hereunder as a meaningful sentence. It precedes the declaration by the Almighty of the Revelation of Quran as a warning and a decisive authority on life’s crucial issues. Rest of the narration consists of an exhortation for the disbelievers explaining to them in some detail, and with some examples from the past history, as to what they are going to pass through in return for their state of arrogance and doubt in the present life on the question of God’s supreme authority. Some light has also been thrown upon the state of the rewarding life the believers are going to be graced with in the Hereafter. The disbelievers are asked to remain watchful for their impending fate, soon to come.

**Chapter Ad-Dukhaan (44)**

حم (١) وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ (٢) إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ ۖ إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِينَ (٣) فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ (٤) أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا ۖ إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ (٥) رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (٦) رَبَّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِن كُنْتُمْ مُوقِنِينَ (٧) لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ (٨) بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ (٩) فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ (١٠) يَغْشى النَّاسَ ۚ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ (١١) رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ (١٢) أَنَّى لَهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ (١٣) ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلِّمٌ مِّثْلُنَا ۚ إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا ۚ إِنَّكُمْ عَائِدُونَ (١٤) يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ (١٥) وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ (١٦) أَنْ أَتُوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ ۚ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ (١٧) وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ ۚ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (١٨) وَإِنِّي عَذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ (١٩) وَإِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَزَلُونِ (٢٠) فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَلْؤَلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ (٢١) فَاسْرِعْ بِعِبَادِي لِئَلَّا يَكُنْ مُتَّبَعُونَ (٢٢) وَاتْرِكِ الْبَحْرَ رَهْوًا ۚ إِنَّهُمْ جُندٌ مُّغْرَقُونَ (٢٣) كَمْ تَرَكَوْا مِنْ جَنَاتٍ وَعُيُونٍ (٢٤) وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ (٢٥) وَنَعْمَةً كَانُوا فِيهَا فَانْكَبُوا ۚ كَذَلِكَ ۚ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ (٢٦) فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ (٢٧) وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ (٢٨) مِنْ فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَالِيًا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ (٢٩) وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ (٣٠) وَأَتَيْنَاهُمْ مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ (٣١) إِنَّ هَؤُلَاءِ لَقِيُولُونَ (٣٢) إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ (٣٣) فَأْتُوا بِآيَاتِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٣٤) أَهْمٌ خَيْرٌ أَمْ قَوْمٌ تُبْعَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ أَهْلَكْنَاهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ (٣٥) وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا عِبِينَ (٣٦) مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (٣٧) إِنْ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ (٣٨) يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ (٣٩) إِلَّا مَنْ رَّحِمَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (٤٠) إِنْ شَجَرَتِ الزُّقُومُ (٤١) طَعَامُ الْإِثْمِ (٤٢) كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ (٤٣) كَغَلْيِ الْحَمِيمِ (٤٤) خُذُوهُ فَاعْتَلُوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ (٤٥) ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ (٤٦) ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ (٤٧) إِنْ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ (٤٨) إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ (٤٩) فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ (٥٠) يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَابِلِينَ (٥١) كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ (٥٢) يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمَنِينَ (٥٣) لَا يَذُقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ ۚ وَوَقَاهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ (٥٤) فَضَلًّا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (٥٥) فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (٥٦) فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ (٥٧)

## Transliteration

Haa Meeem(1) Wal Kitaabil Mubeen(2) Innaaa anzalnaahu fee lailatim mubaarakah; innaa kunnaa munzireen(3) Feehaa yufraqu kullu amrin hakeem(4) Amram min 'indinaa; innaa kunnaa mursileen(5) Rahmatam mir rabbik; innahoo Huwas Samee'ul 'Aleem(6) Rabbis samaawaati wal ardi wa maa bainahumaa; in kuntum mooqineen(7) Laaa ilaaha illaa Huwa yuhyee wa yumeetu Rabbukum wa Rabbu aabaaa'ikumul awwaleen(8) Bal hum fee shakkiny yal'aboon(9) Fartaqib Yawma ta'tis samaaa'u bi dukhaanin Mubeen (10) Yaghshan naasa haazaa 'azaabun aleem(11) Rabbanak shif 'annal 'azaaba innaa mu'minoon(12) Annaa lahumuz zikraa wa qad jaaa'ahum Rasoolum Mubeen(13) Summaa tawallaw 'anhu wa qaaloo mu'allamum majnoon(14) Innaa kaashiful 'azaabi qaleelaa; innakum

'aaa'idoon(15) Yawma nabtishul batsha tal kubraa innaa muntaqimoon(16) Wa laqad fatannaa qablahum qawma Fir'awna wa jaaa'ahum Rasoolun kareem(17) An addooo ilaiya 'ibaadal laahi innee lakum Rasoolun ameen(18) Wa al laa ta'loo 'alal laahi innee aateekum bisultaanim Mubeen(19) Wa innee 'uztu bi Rabbee wa rabbikum an tarjumoon(20) Wa il lam tu'minoo lee fa'taziloon(21) Fada'aa rabbahooo anna haaa'ulaaa'i qawmum mujrimoon(22) Fa asri bi'ibaadee lailan innakum muttaba'oon(23) Watrukil bahra rahwan innahum jundum mughraqoon(24) Kam tarakoo min jannaatinw wa 'uyoon(25) Wa zuroo'inw wa maqaa min kareem(26) Wa na'matin kaanoo feehaa faakiheen(27) Kazaalika wa awrasnaahaa qawman aakhareen(28) Famaa bakat 'alaihimus samaaa'u wal ardu wa maa kaanoo munzareen(29) Wa laqad najjainaa Baneee Israaa'eela minal'azaabil muheen(30) Min Fir'awn; innahoo kaana 'aaliyam minal musrifeen(31) Wa laqadikh tarnaahum 'alaa 'ilmin 'alal 'aalameen(32) Wa aatainaahum minal aayaati maa feehi balaaa'um Mubeen(33) Inna haaa'ulaaa'i la yaqooloon(34) In hiya illaa mawtatunal oolaa wa maa nahnu bimun shareen(35) Fa'too bi aabaaa'inaaa inkuntum saadiqeen(36) Ahum khayrun am qawmu Tubba'inw wallazeena min qablihim; ahlaknaahum innahum kaanoo mujrimeen(37) Wa maa khalaqnas samaawaati wal arda wa maa baina humaa laa'ibeen(38) Maa khalaqnaahumaaa illaa bilhaqqi wa laakinna aksarahum laa ya'lamoon(39) Inna yawmal fasli meeqaatuhum ajma'een(40) Yawma laa yughnee mawlan 'am mawlan shai'anw wa laa hum yunsaroon(41) Illaa mar rahimal laah' innahoo huwal 'azeezur raheem(42) Inna shajarataz zaqqoom(43) Ta'aamul aseem(44) Kalmuhli yaghlee filbutoon(45) Kaghalyil hameem(46) Khuzoohu fa'tiloohu ilaa sawaaa'il Jaheem(47) Summa subboo fawqa ra'sihee min 'azaabil hameem(48) Zuq innaka antal 'azeezul kareem(49) Inna haazaa maa kuntum bihee tamtaroon(50) Innal muttaqeena fee maqaamin ameen(51) Fee jannaatinw wa 'uyoon(52) Yalbasoona min sundusinw wa istabraqim mutaqaabileen(53) Kazaalika wa zawwajnaahum bihoorin 'een(54) Yad'oona feehaa bikulli faakihatina aamineen(55) Laa yazooqoona feehal mawtaa illal mawtatal oolaa wa waqaahum 'azaabal Jaheem(56) Fadlam mir rabbik; zaalika huwal fawzul 'azeem(57) Fa innamaa yassarnaahu bilisaanika la'allahum yatazakkaroon(58) Fartaqib innahum murta qiboona(59).

### **Prevalent Traditional Translation**

Ha. Mim. (1) CONSIDER this divine writ, clear in itself and clearly showing the truth! (2) Behold, from on high have We bestowed it on a blessed night: for, verily, We have always been warning [man]. (3) On that [night] was made clear, in wisdom, the distinction between all things [good and evil] (4) at a behest from Ourselves: for, verily, We have always been sending [Our messages of

guidance] (5) in pursuance of thy Sustainer's grace [unto man]. Verily, He alone is all-hearing, all-knowing, (6) the Sustainer of the heavens and the earth and all that is between them - if you could but grasp it with inner certainty! (7) There is no deity save Him: He grants life and deals death: He is your Sustainer as well as the Sustainer of your forebears of old. (8) Nay, but they [who lack inner certainty] are but Dying with their doubts. (9) WAIT, THEN, for the Day when the skies shall bring forth a pall of smoke which will make obvious [the approach of the Last Hour], (10) enveloping all mankind, [and causing the sinners to exclaim:] "Grievous is this suffering! (11) O our Sustainer, relieve us of suffering, for, verily, we [now] believe [in Thee]!" (12) [But] how shall this remembrance avail them [at the Last Hour], seeing that an apostle had previously come unto them, clearly expounding the truth, (13) whereupon they turned their backs on him and said, "Taught [by others] is he, a madman"? (14) [Still,] behold, We shall postpone this suffering for a little while, although you are bound to revert [to your evil ways: but] (15) on the Day when We shall seize [all sinners] with a most mighty onslaught, We shall, verily, inflict Our retribution [on you as well]! (16) AND, INDEED, [long] before their time did We try Pharaoh's people [in the same way]: for there came unto them a noble apostle, [who said:] (17) "Give in unto me, O God's bondmen! Verily, I am an apostle [sent] unto you, worthy of trust! (18) "And exalt not yourselves against God: for, verily, I come unto you with a manifest authority [from Him]; (19) and, behold, it is with my Sustainer - and your Sustainer - that I seek refuge against all your endeavours to revile me. (20) And if you do not believe me, [at least] stand away from me!" (21) But then, [when they beset him with their enmity,] he called out to his Sustainer, "These are [indeed] people lost in sin!" (22) And [God said]: "Go thou forth with My servants by night, for you will surely be pursued; (23) and leave the sea becalmed [between thee and Pharaoh's men]: for, verily, they are a host destined to be drowned!" (24) [And so they perished: and] how many gardens did they leave behind, and water-runners, (25) and fields of grain, and noble dwellings, (26) and [all that] life of ease in which they used to delight! (27) Thus it was. And [then] We made another people heirs [to what they had left], (28) and neither sky nor earth shed tears over them, nor were they allowed a respite. (29) And, indeed, We delivered the children of Israel from the shameful suffering (30) [inflicted on them] by Pharaoh, seeing that he was truly outstanding among those who waste their own selves; (31) and indeed, We chose them knowingly above all other people, (32) and gave them such

signs [of Our grace] as would clearly presage a test. (33) [Now,] behold, these [people] say indeed: (34) “That [which is ahead of us] is but our first [and only] death, and we shall not be raised to life again. (35) So then, bring forth our forefathers [as witnesses], if what you claim is true!” (36) Are they, then, better than the people of Tubba and those before them, whom We destroyed because they were truly lost in [the same] sin? (37) For [thus it is:] We have not created the heavens and the earth and all that is between them in mere idle play: (38) none of this have We created without [an inner] truth: but most of them understand it not. (39) “And exalt not yourselves against God: for, verily, I come unto you with a manifest authority [from Him]; (19) and, behold, it is with my Sustainer - and your Sustainer - that I seek refuge against all your endeavours to revile me. (20) And if you do not believe me, [at least] stand away from me!” (21) But then, [when they beset him with their enmity,] he called out to his Sustainer, “These are [indeed] people lost in sin!” (22) And [God said]: “Go thou forth with My servants by night, for you will surely be pursued; (23) and leave the sea becalmed [between thee and Pharaoh’s men]: for, verily, they are a host destined to be drowned!” (24) [And so they perished: and] how many gardens did they leave behind, and water-runnels, (25) and fields of grain, and noble dwellings, (26) and [all that] life of ease in which they used to delight! (27) Thus it was. And [then] We made another people heirs [to what they had left], (28) and neither sky nor earth shed tears over them, nor were they allowed a respite. (29) And, indeed, We delivered the children of Israel from the shameful suffering (30) [inflicted on them] by Pharaoh, seeing that he was truly outstanding among those who waste their own selves; (31) and indeed, We chose them knowingly above all other people, (32) and gave them such signs [of Our grace] as would clearly presage a test. (33) [Now,] behold, these [people] say indeed: (34) “That [which is ahead of us] is but our first [and only] death, and we shall not be raised to life again. (35) So then, bring forth our forefathers [as witnesses], if what you claim is true!” (36) Are they, then, better than the people of Tubba and those before them, whom We destroyed because they were truly lost in [the same] sin? (37) For [thus it is:] We have not created the heavens and the earth and all that is between them in mere idle play: (38) none of this have We created without [an inner] truth: but most of them understand it not. (39). VERILY, the Day of Distinction [between the true and the false] is the term appointed for all of them: (40) the Day when no friend shall be of the least avail to his friend, and when none shall be succoured (41) save those upon whom

God will have bestowed His grace and mercy: for, verily, He alone is almighty, a dispenser of grace. (42) Verily, [in the life to come] the tree of deadly fruit (43) will be the food of the sinful: (44) like molten lead will it boil in the belly, (45) like the boiling of burning despair. (46) [And the word will be spoken:] “Seize him, [O you forces of hell,] and drag him into the midst of the blazing fire: (47) then pour over his head the anguish of burning despair! (48) Taste it - thou who [on earth] hast considered thyself so mighty, so noble! (49) This is the very thing which you [deniers of the truth] were wont to call in question!” (50) [As against this -] verily, the God-conscious will find themselves in a state secure, (51) amid gardens and springs, (52) wearing [garments] of silk and brocade, facing one another [in love]. (53) Thus shall it be. And We shall pair them with companions pure, most beautiful of eye. (54) In that [paradise] they shall [rightfully] claim all the fruits [of their past deeds], resting in security; (55) and neither shall they taste death there after having passed through their erstwhile death. Thus will He have preserved them from all suffering through the blazing fire- (56) an act of thy Sustainer’s favour: and that, that will be the triumph supreme! (57) THUS, THEN, [O Prophet,] have We made this [divine writ] easy to understand, in thine own [human] tongue, so that men might take it to heart. (58) So wait thou [for what the future will bring]: behold, they, too, are waiting. (59)

### **The fully transparent academic and rational translation**

**"The decree is issued for the confused and anxiously seeking minds (Haamma – حم) (1); and it is this vivid and elaborate Book (2); Indeed we have revealed it in a period of darkness (layilatin – الليلة) which was a blessed period (mubaarkatin – مُبَارَكَة) because We have been keen to warn the people (3). In this period, wisdom-based resolve of every issue (kullu amrin hakeem – كُلُّ امرٍ حكيم) was delivered under our orders (amrin min ‘indi-na – امر من عندنا) (4); We have been sending messages (5) as mercy from your Sustainer because He is the One who keeps hearing and knowing everything.(6) He is the Sustainer of the Universe and the Earth and all that is in between them if you happen to be the believers (7); No one has the sovereignty except Him; He grants life and He gives death; He is your Sustainer as well as of your forefathers (8). But there are people wasting time in their doubts (9). So, wait and watch then for the day when the Universe would exhale a substantial amount of smoke (10) that will envelop the humans, who would then exclaim, “This is an unbearable**



calamity (11); O, our Lord, relieve us of this suffering for we certainly are the believers (12)”. Where had gone this remembrance from them when an eloquent messenger had come to them with it (13), and thereafter they had turned away from him saying he was a mad teacher (14). Had we but postponed the suffering for a little while, you would certainly revert to your old stance (15). On the day when we shall seize with a great seizure, We indeed shall inflict a retribution (16). And we have put to trial before them the Pharaoh’s people too and a noble messenger had come to them (17) asking them, “Hand over to me the God’s subjects; indeed I am a trustworthy messenger to you (18), and exalt not yourself against God for I have come to you with a manifest authority (19), and I have sought protection of mine as well as your Sustainer lest you condemn me (20); and if you may not believe in me then you may leave me alone” (21). Then he called out to his Lord and said that this was a community of sinners (22). He was ordered, “Set out with my subjects at night, because you may certainly be followed, (23) and get rid of this crisis (al-bahr – البحر) by walking quietly (rahwan – رهوا); they are going to be destroyed (mughraqoon – مُغْرَقُونَ) with their might (jundun – جند)” (24). How many were the gardens and springs they left behind (25), and fields of grains and noble dwellings (26), and bounties they were enjoying (27)? Thus it was. And we made other communities to inherit all that (28). And the Universe and the Earth did not flow tears over their fate, nor were they allowed a respite (29). And so we saved the Children of Israel from the humiliating suffering (3) from the hands of the Pharaoh; he used to be outstanding among transgressors (31). And we had preferred them over all other nations on the basis of knowledge (32) and had given them such signs as would presage a manifest trial to help evolve them (33). Indeed, these are the people who would invariably say (34): “There is nothing ahead except our first-time death and we are not going to be raised again (35); so if you are truthful, then bring us back our forefathers (36)”. Were they better or the people of Tubba’, and those before them? We destroyed them as they were the communities of criminals (37), because We have not created the Universe and the Earth and all that is between them for a pastime (38); We have not created them except for a genuine purpose; but most of them have no understanding thereof (39). Of course, the day of Judgement is the appointed time of congregation (miqaatu-hum – مِيقَاتُهُمْ) for all of them (40), the day when no friend shall be of any avail to his friend, and when no help will be available for them (41) except for those to whom the God has been merciful; indeed He is the Almighty, the dispenser of mercy (42). Indeed the tree of deadly fruit (43), will be the food of the sinful (44) like molten lead (kal-Muhl – كَالْمُهْل). It will boil in the bellies (45) as the boiling of burning despair (ka-ghali-il-hameed –

(كغلى الحميم) (46). The Lord will order, "Seize him and drag him into the midst of blazing fire (47); then pour over his head the anguish of burning despair (48); taste it, you, who used to be the mighty, the noble (49); This is what you had been disputing about (50)". Indeed, the circumspect ones will be in a secured place (51) in a life of peace and protection with flowing springs of abundance (52). They would possess thoughts and a mindset (yalbisoon - يلبسون) bearing fineness (sundusin - سُنْدُس) and beautiful shine and gleam of stars (istabraq - استبرق) comparable with each other (53). Thus shall it be. And we shall give them company (zawwajna-hum - زَوَجْنَاهُمْ) of selected lovely companions (hoorin 'ayinin - حُور عِين) (54). In it they shall go for all achievements while resting in security (55); and neither shall they taste death after the first death; and He shall save them from the suffering of the blazing fire (56); an act of grace from your Sustainer; and that shall be a great achievement (57). So then, We have made these facts available in plenty (yassarna - يَسِّرْنَا) in your own language/tongue so that they may keep in mind (58). So, you wait for the results, while they are also waiting (59)."

اُردو متن کی ابتدا یہاں سے ہوتی ہے

### سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 109

#### سورة الدخان [44]

#### ایک خالص اور شفاف علمی اور شعوری ترجمہ

#### پیش لفظ

یہ سورۃ حروف "حا میم" کے ساتھ اپنی ابتدا کرتی ہے جنہیں آج تک غلط سوچ کے تحت ناقابلِ فہم "مقطعات" کا نام دے دیا گیا تھا؛ یہ اب ذیل کے ترجمے میں لسانی بنیادوں پر ایک با معنی جملے کی صورت میں تعبیر کر دیے گئے ہیں۔ ان کے فوراً بعد ہی اللہ سبحانہ و تعالیٰ کی جانب سے قرآن کے بطورِ پیش آگاہی اور زندگی کے اہم امور پر فیصلہ کن اختیار کے ساتھ نزول کا اعلان ہے۔ باقی کا بیانیہ دراصل جھٹلانے والوں کے لیے ایک تنبیہ اور یاد دہانی ہے جس میں موجودہ زندگی میں اُن کی سرکشی اور اللہ کی بلند اتھارٹی کے بارے میں شکوک و شبہات کے بدلے میں جو کچھ اُن کے ساتھ ہونے والا ہے اس کی کچھ تفصیل اور تاریخ سے کچھ مثالیں بیان کی گئی ہیں۔ اہل ایمان کو حیات



اخترت میں جس عزت و تحفظ کی زندگی ملنے والی ہے اُس پر بھی کچھ روشنی ڈالی گئی ہے۔  
جھٹلانے والوں کو آگاہ کیا گیا ہے کہ خود کو اُس انجام کے منتظر رکھیں جو جلد ہی آنے والا ہے۔

## سورة الذخان [44]

حم (۱) وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ (۲) إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ ۚ إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِينَ (۳) فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ (۴) أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا ۚ إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ (۵) رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (۶) رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِن كُنْتُمْ مُوقِنِينَ (۷) لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ (۸) بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ (۹) فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ (۱۰) يَغْشى النَّاسَ ۚ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ (۱۱) رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ (۱۲) أَتَى لَهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ (۱۳) ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ (۱۴) إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا ۚ إِنَّكُمْ عَائِدُونَ (۱۵) يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ (۱۶) وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ (۱۷) أَنْ أَتُوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ ۚ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ (۱۸) وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ ۚ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (۱۹) وَإِنِّي عِدْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ (۲۰) وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَرِلُونِ (۲۱) فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هُوَلَاءَ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ (۲۲) فَأَسْرَ بَعْبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ (۲۳) وَاتْرِكِ الْبَحْرَ رَهْوًا ۚ إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ (۲۴) كَمْ تَرَكَوْا مِنْ جَنَاتٍ وَعُيُونٍ (۲۵) وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ (۲۶) وَنَعْمَةً كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ (۲۷) كَذَلِكَ ۚ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ (۲۸) فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ (۲۹) وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَٰئِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ (۳۰) مِنْ فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَالِيًا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ (۳۱) وَلَقَدْ اخْتَرْنَا لَهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ (۳۲) وَآتَيْنَاهُمْ مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ (۳۳) إِنَّ هَٰؤُلَاءَ لَيَقُولُونَ (۳۴) إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ (۳۵) فَأْتُوا بِآيَاتِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (۳۶) أَهْمٌ خَيْرٌ أَمْ قَوْمٌ تُبْعِ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ أَهْلَكْنَاهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا مُّجْرِمِينَ (۳۷) وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا عِبِينَ (۳۸) مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (۳۹) إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ (۴۰) يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ (۴۱) إِلَّا مَنْ رَّحِمَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (۴۲) إِنَّ شَجَرَتَ الزُّقُومِ (۴۳) طَعَامُ الْأَثِيمِ (۴۴) كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ (۴۵) كَغَلْيِ الْحَمِيمِ (۴۶) خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ (۴۷) ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ (۴۸) ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ (۴۹) إِنَّ هَٰذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ (۵۰) إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ (۵۱) فِي جَنَاتٍ وَعُيُونٍ (۵۲) يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَابِلِينَ (۵۳) كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ (۵۴) يَدْخُلُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ (۵۵) لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ ۚ وَوَقَاهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ (۵۶) فَضْلًا مِّنْ رَبِّكَ ۚ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (۵۷) فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (۵۸) فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ (۵۹)

## مروجہ روایتی تراجم کا ایک نمونہ

ح م (۱) قسم ہے اس کتاب مبین کی (۲) کہ ہم نے اسے ایک بڑی خیر و برکت والی رات میں نازل کیا ہے، کیونکہ ہم لوگوں کو متنبہ کرنے کا ارادہ رکھتے تھے (۳) یہ وہ رات تھی جس میں ہر معاملہ کا حکیمانہ فیصلہ (۴) ہمارے حکم سے صادر کیا جاتا ہے ہم ایک رسول بھیجنے والے تھے (۵) تیرے رب کی رحمت کے طور پر یقیناً وہی سب کچھ سننے اور جاننے والا ہے (۶) آسمانوں اور زمین کا رب

اور ہر اُس چیز کا رب جو آسمان و زمین کے درمیان ہے اگر تم لوگ واقعی یقین رکھنے والے ہو (7) کوئی معبود اُس کے سوا نہیں ہے وہی زندگی عطا کرتا ہے اور وہی موت دیتا ہے تمہارا رب اور تمہارے اُن اسلاف کا رب جو پہلے گزر چکے ہیں (8) مگر فی الواقع ان لوگوں کو یقین نہیں ہے بلکہ یہ اپنے شک میں پڑے کھیل رہے ہیں (9) اچھا انتظار کرو اُس دن کا جب آسمان صریح دھواں لیے ہوئے آئے گا (10) اور وہ لوگوں پر چھا جائے گا، یہ ہے درد ناک سزا (11) اب کہتے ہیں کہ "پروردگار، ہم پر سے یہ عذاب ٹال دے، ہم ایمان لاتے ہیں (12) "ان کی غفلت کہاں دور ہوتی ہے؟ ان کا حال تو یہ ہے کہ ان کے پاس رسول مبین آ گیا (13) پھر بھی یہ اُس کی طرف ملنقت نہ ہوئے اور کہا کہ "یہ تو سکھایا پڑھایا باولا ہے (14) "ہم ذرا عذاب بٹائے دیتے ہیں، تم لوگ پھر وہی کچھ کرو گے جو پہلے کر رہے تھے (15) جس روز ہم بڑی ضرب لگائیں گے وہ دن ہوگا جب ہم تم سے انتقام لیں گے (16) ہم ان سے پہلے فرعون کی قوم کو اسی آزمائش میں ڈال چکے ہیں اُن کے پاس ایک نہایت شریف رسول آیا (17) اور اس نے کہا "اللہ کے بندوں کو میرے حوالے کرو، میں تمہارے لیے ایک امانت دار رسول ہوں (18) اللہ کے مقابلے میں سرکشی نہ کرو میں تمہارے سامنے (اپنی ماموریت کی) صریح سند پیش کرتا ہوں (19) اور میں اپنے رب اور تمہارے رب کی پناہ لے چکا ہوں اس سے کہ تم مجھ پر حملہ آور ہو (20) اگر تم میری بات نہیں مانتے تو مجھ پر ہاتھ ڈالنے سے باز رہو (21) "آخر کار اُس نے اپنے رب کو پکارا کہ یہ لوگ مجرم ہیں (22) جواب دیا گیا) اچھا تو راتوں رات میرے بندوں کو لے کر چل پڑ تم لوگوں کا پیچھا کیا جائے گا (23) سمندر کو اُس کے حال پر کھلا چھوڑ دے یہ سارا لشکر غرق ہونے والا ہے " (24) کتنے ہی باغ اور چشمے (25) اور کھیت اور شاندار محل تھے جو وہ چھوڑ گئے (26) کتنے ہی عیش کے سر و سامان، جن میں وہ مزے کر رہے تھے اُن کے پیچھے دھڑے رہ گئے (27) یہ ہوا اُن کا انجام، اور ہم نے دوسروں کو ان چیزوں کا وارث بنا دیا (28) پھر نہ آسمان اُن پر رویا نہ زمین، اور ذرا سی مہلت بھی ان کو نہ دی گئی (29) اس طرح بنی اسرائیل کو ہم نے سخت ذلت کے عذاب (30) فرعون سے نجات دی جو حد سے گزر جانے والوں میں فی الواقع بڑے اونچے درجے کا آدمی تھا (31) اور اُن کی حالت جانتے ہوئے، اُن کو دنیا کی دوسری قوموں پر ترجیح دی (32) اور انہیں ایسی نشانیاں دکھائیں جن میں صریح آزمائش تھی (33) یہ لوگ کہتے ہیں " (34) ہماری پہلی موت کے سوا اور کچھ نہیں اُس کے بعد ہم دوبارہ اٹھائے جانے والے نہیں ہیں (35) اگر تم سچے ہو تو اٹھا لاؤ ہمارے باپ دادا کو (36) "یہ بہتر ہیں یا تبع کی قوم اور اُس سے پہلے کے لوگ؟ ہم نے ان کو اسی بنا پر تباہ کیا کہ وہ مجرم ہو گئے تھے (37) یہ آسمان و زمین اور ان کے درمیان کی چیزیں ہم نے کچھ کھیل کے طور پر نہیں بنا دی ہیں (38) ان کو ہم نے برحق پیدا کیا ہے، مگر اکثر لوگ جانتے نہیں ہیں (39) ان سب کے اٹھائے جانے کے لیے طے شدہ وقت فیصلے کا دن ہے (40) وہ دن جب کوئی عزیز قریب اپنے کسی عزیز قریب کے کچھ بھی کام نہ آئے گا، اور نہ کہیں سے انہیں کوئی مدد پہنچے گی (41) سوائے اس کے کہ اللہ ہی کسی پر رحم کرے، وہ زبردست اور رحیم ہے (42) زقوم کا درخت (43) گناہ گار کا کھاجا ہوگا (44) تیل کی تلچھٹ جیسا، پیٹ میں اس طرح جوش کھائے گا (45) جیسے کھولتا ہوا پانی جوش کھاتا ہے " (46) پکڑو اسے اور رگیدتے ہوئے لے جاؤ اس کو جہنم کے بیچوں بیچ (47) اور انڈیل دو اس کے سر پر کھولتے پانی کا عذاب (48) چکھ اس کا مزا، بڑا زبردست عزت دار آدمی ہے تُو (49) یہ وہی چیز ہے جس کے آنے میں تم لوگ شک رکھتے تھے (50) "خدا ترس لوگ امن کی جگہ میں ہوں گے (51) باغوں اور

چشموں میں (52) حریر و دیبا کے لباس پہنے، آمنے سامنے بیٹھے ہوں گے (53) یہ ہوگی ان کی شان اور ہم گوری گوری آہو چشم عورتیں ان سے بیاہ دیں گے (54) وہاں وہ اطمینان سے ہر طرح کی لذیذ چیزیں طلب کریں گے (55) وہاں موت کا مزہ وہ کبھی نہ چکھیں گے، بس دنیا میں جو موت آچکی سو آچکی اور اللہ اپنے فضل سے، (56) ان کو جہنم کے عذاب سے بچا دے گا یہی بڑی کامیابی ہے (57) اے نبیؐ، ہم نے اس کتاب کو تمہاری زبان میں سہل بنا دیا ہے تاکہ یہ لوگ نصیحت حاصل کریں (58) اب تم بھی انتظار کرو، یہ بھی منتظر ہیں (59) [مودودی]

### جدید اور شفاف علمی و عقلی ترجمہ

"پیشانی اور تلاش میں بھٹکتے اذہان کے لیے قول فیصل جاری کر دیا گیا ہے [حمم] [1]؛ اور وہ یہ واضح اور فصیح و بلیغ کتاب ہے [2] جسے ہم نے ایک ایسے تاریک دور میں نازل کیا ہے جو باعثِ برکت ہوا [لیلۃ مبارکۃ] کیونکہ اس کے دوران ہم انتباہ اور پیش آگاہ کرنے پر مائل تھے [3]۔ ایسے دور میں ہمارے حکم کے تحت ہر معاملے میں دانائی پر مبنی فیصلے جاری کیے جاتے ہیں [4] درحقیقت ہم یہی فیصلے ارسال کر رہے ہیں [5] جو کہ تمہارے پروردگار کی جانب سے ایک رحمت کی مانند تھے۔ بیشک وہ سب کچھ جاننے اور سننے والا ہے [6] وہی پروردگار ہے تمام کائنات اور زمین کا اور جو کچھ کہ ان کے درمیان ہے، اُس کا بھی، اگر تم لوگ یقین کے حامل ہو [7]۔ اُس کے علاوہ کسی کا کچھ اختیار نہیں ہے، وہی زندگی دیتا اور وہی موت دیتا ہے۔ وہی تمہارا پروردگار اور تمہارے اولین ابا و اجداد کا بھی پروردگار ہے [8]۔ لیکن یہ لوگ اپنے شکوک میں وقت ضائع کر رہے ہیں [9]۔ تو پھر اس دن کا انتظار کرو جب یہ کائنات دھوئیں کی ایک ایسی بڑی مقدار خارج کرے گی [10] جو انسانوں کو لپیٹ میں لے لے گی۔ یہ ایک دردناک عذاب کی صورت ہوگی [11] اور لوگ کہیں گے اے ہمارے پروردگار ہم پر سے یہ عذاب دور فرما دے کیونکہ بے شک ہم ایمان والے ہیں [12]۔ لیکن یہی یاد دہانی اُس وقت کہاں تھی جب ایک فصیح و بلیغ پیغامبر اُن کے پاس آیا تھا [13] اور پھر وہ اُس سے منہ موڑ گئے تھے اور کہا کرتے تھے کہ یہ تو ایک مخبوط الحواس معلّم ہے [14]۔ اگر ہم اسی عذاب کو کچھ دیر کے لیے دور کر دیتے، تو تم لوگ پھر اپنے موقف پر واپس آ جاتے [15]۔ جس دن ہم ایک بڑی گرفت کرنا چاہیں گے تو وہی دن ہمارے انتقام کا دن ہوگا [16]۔ اور ما قبل میں بھی فرعون کی قوم کو ہم نے آزمائش/آفت میں ڈالا تھا اور اُن کے پاس بھی ایک محترم رسول آیا تھا [17] یہ کہتے ہوئے کہ اللہ کے بندوں کو میرے حوالے کر دو۔ بیشک میں تمہارے لیے ایک امانت/بھروسے کا حامل پیغامبر ہوں [18]؛ اور یہ کہ اللہ کے مقابلے میں اپنی بڑائی نہ دکھاؤ کیونکہ میں ایک واضح اختیار کے ساتھ تمہارے پاس آیا ہوں [19] اور بیشک میں نے اپنے اور تمہارے پروردگار سے اپنے لیے تحفظ مانگا ہوا ہے کہ کہیں ایسا نہ ہو تم میرے ساتھ زیادتیاں کرو [20]۔ اور اگر تم مجھ پر یقین نہیں کرتے تو پھر تم مجھ کو تنہا چھوڑ دو [21]۔ بالآخر اُس نے اپنے پروردگار کو پکارا اور کہ دیا کہ یہ ایک مجرموں کی قوم ہے [22]۔ اُسے کہا گیا کہ رات کے اندھیرے میں میرے بندوں کے ساتھ عازم سفر ہو جاؤ، تم لوگوں کا تعاقب کیا جائے گا [23] اور خاموشی کے ساتھ چلتے ہوئے اس بحران سے پیچھا چھڑالو۔ یہ لوگ تو اپنی طاقت کے ساتھ غرق/برباد ہوئے والے ہیں [24]۔ کتنے ہی باغات اور چشمے ہوں گے جو یہ پیچھے چھوڑ جائیں گے [25] اور کتنے ہی اناج کے کھیت اور شاندار رہائش گاہیں [26] اور نعمتیں ہوں گی جن کے یہ

مزے لیتے رہے [27]۔ ایسا ہی ہوا اور ہم نے دوسری قوموں کو اس سب کا وارث بنا دیا [28]۔ اور ان کے انجام پر نہ آسمان رویا نہ ہی زمین اور نہ ہی انہیں کوئی مہلت دی گئی [29]۔ اور اس طرح ہم نے آلِ اسرائیل کو ذلت کے عذاب سے بچا لیا [30]، اُس فرعون کے ہاتھوں جو زیادتی کرنے والوں میں بلند مقام رکھتا تھا [31] اور ہم نے علم کی بنیاد پر انہیں دیگر اقوام پر ترجیح دی [32]، اور انہیں ایسی نشانیاں دکھائیں جن میں ارتقائے ذات کے لیے کھلی آزمائش تھی [33]۔ درحقیقت یہ تو وہ لوگ ہیں جو ضرور یہ کہیں گے کہ [34] "ہمارے سامنے ہماری پہلی موت کے بعد اور کچھ بھی نہیں ہے اور ہم دوبارہ زندہ نہیں کیے جائیں گے [35]، اور اگر تم سچے ہو تو پھر ہمارے آباء کو ہمارے پاس واپس لا کر دکھاؤ" [36]۔ کیا یہ لوگ بہتر ہیں یا وہ تُبع کی قوم اور وہ جو اُن سے بھی پہلے گذرے۔ ہم نے ان سب کو تباہ کر دیا۔ بیشک یہ لوگ مجرمانہ ذہنیت کے حامل تھے [37]۔ کیونکہ ہم نے یہ کائنات اور زمین اور جو کچھ ان کے درمیان ہے بلا مقصد تخلیق نہیں کیا [38]۔ ہم نے یہ سب ایک مخصوص مقصد کے لیے تخلیق کیا ہے، لیکن ان لوگوں کی اکثریت یہ بات نہیں سمجھتی [39]۔

بیشک فیصلے کا وقت ان سب کے اجتماع کا وقت ہوگا [40]؛ اس دن کوئی دوست کسی دوست کے کچھ کام نہ آئے گا اور کوئی کسی کی مدد نہ کر سکے گا [41] سوائے اس کے کہ جس پر اللہ تعالیٰ نے اپنا رحم کر دیا۔ بیشک وہی رحم کرنے کا کامل اختیار رکھتا ہے [42]۔ بیشک زہریلے درخت کا پھل [43] گنہگاروں کی خورک ہوگی [44] جیسے کہ پگھلا ہوا سیسہ پیٹوں میں ڈال لیا ہو [45] اور گویا کہ وہ پیٹوں میں جوش کھا رہا ہو [46]۔ یہ حکم دیا جائے گا کہ اسے پکڑ لو اور کھینچتے ہوئے بھڑکتے ہوئے شعلوں کے درمیان لے جاؤ [47]۔ پھر اس کے سر پر سُلگتی ہوئی مایوسی کا عذاب ڈال دو [48]، جس کا یہ ذائقہ چکھے کیونکہ یہ بہت ہی عزت اور قوت کا مالک تھا [49]۔ تو دیکھ لو یہی ہے وہ جس پر تم شک میں مبتلا تھے [50]۔ بے شک پرہیزگار لوگ ایک مقامِ امن پر ہوں گے، ایک عافیت اور تحفظ کی زندگی میں اور فراوانیوں میں [52]۔ وہ ایسے خیالات کے مالک ہوں گے [یلبسوں] جہاں عمدگی [سندس]، خوبصورتی اور ستاروں کی چمک [استبرق] ہوگی اور باہم موازنہ کرتے ہوں گے [53]۔ ایسا ہی ہوگا۔ اور ہم نے انہیں منتخب شدہ ساتھیوں [حور عین] کے ساتھ ملا دیا ہوگا [54]۔ وہاں وہ تحفظ کی زندگی میں رہتے ہوئے ہر قابلِ حصول مقصد کا ارادہ کریں گے [55]۔ وہاں وہ اپنی پہلی موت کے بعد پھر موت کا ذائقہ نہیں چکھیں گے؛ اور وہ انہیں جلنے کی سزا سے محفوظ کر دے گا [56]۔ یہ سب تیرے پروردگار کے فضل سے ہوگا۔ یہ ایک عظیم مرتبہ ہوگا [57]۔ بس تو پھر یہی ہے وہ جو ہم نے تیری زبان سے مہیا/میسر کر دیا ہے [یسرناہ] تاکہ یہ سب لوگ اسے ذہن نشین کر لیں [58]۔ بس اب تُو انتظار کر جب کہ یہ لوگ بھی انتظار میں ہیں [59]۔